

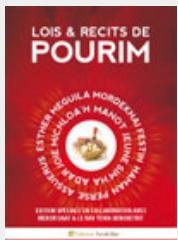


Traité Békhoret

Michna 1 - Chapitre 3

פלוקם בהמה מן הזכרין,
איינידוע אם בכרה ואם לא בכרה,
רבינו ישמעאל אומר:
עוז בת שבטה, וודאי לכיה;
מכאן ואילך, ספק.
רחל בת שבטים, וודאי לכיה;
מכאן ואילך, ספק.
פרה וקמוץ,
בנות שלש, וודאי לכיה;
מכאן ואילך, ספק.
אמר לו רבינו עקיבא:
אלו בולד בלבד בלבד בהמה נפטרת,
quia כדביריב;
אלא אמרו:
סימן בולד,
בבהמה דקה, טוף;
ובגסה, שליא;
ובאשה, שפיר ושליא.
זה הכלל:
כל שידוע שבכרה,
אין כאן לכיה כלום;
וכל שלא בכרה,
כרי זה לכיה;
אם ספק,
יאכל במומו לבאים.

Lois & Récits de POURIM



Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Purim. L'histoire détaillée de la Mégoula d'Esther, réflexions sur la vraie joie..."



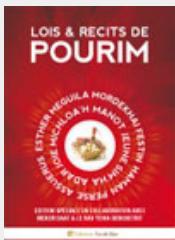
בְּכִי אֶלְעָזָר בֶּן־יַעֲקֹב אָמֵרָה:
בְּהַמָּה גַּסְתָּה נְשָׁפֵעָה מִבְּרָתְּךָם,
פְּרִי זֹה תִּקְבֹּרָה,
וְנִפְטְּרָה מִן הַבְּכוּבָה:

[Dans le cas de]celui qui achète[une femelle]à un non-juif et ne sait pas si elle a[déjà]mis bas ou si elle n'a pas déjà mis bas,[et qu'après l'achat, l'animal a donné naissance à un mâle], Rabbi Yichmael dit :[Si la mère était]une chèvre au cours de sa première année,[la progéniture mâle est]certainement[donnée]au Kohen,[car elle n'a certainement jamais accouché auparavant]. À partir de ce[moment-]là,(c'est-à-dire si la mère est plus âgée que cela, le statut de sa progéniture en tant que premier-né est)incertain. [S'il s'agissait]d'une brebis avant sa deuxième année,[la progéniture mâle est]certainement[donnée]au Kohen ; à partir de ce[moment-]là, le statut d'une progéniture est]incertain. [S'il s'agit]d'une vache ou d'un âne avant sa troisième année,[la progéniture mâle est]certainement donnée au Kohen ; à partir de ce[moment-]là, le statut de la progéniture est]incertain.

Rabbi Akiva lui dit : Si un animal était exempté uniquement s'il[donnait naissance à]une progéniture[et d'aucune autre manière, la règle serait]conforme à votre déclaration. Mais[les Sages]ont dit : Une indication de la descendance (ce qui indique que l'animal était enceinte et exempte donc les naissances ultérieures de la mitswa du premier-né) : chez un petit animal c'est un écoulement trouble sortant [de l'utérus], [L'indication] chez un gros[animal est l'émergence d']un placenta, et[l'indication]chez une femme est un sac fœtal ou un placenta. (Puisque ceux-ci peuvent être produits même en un an, on ne peut pas supposer qu'un animal dans sa première année est définitivement soumis à la mitswa du premier-né).

[Rabbi Akiva poursuit :]Voilà plutôt le principe :[dans]tous[les cas]où l'on sait que[l'animal]a[déjà]mis bas, le Kohen n'a rien ici. Et[dans]tous[les cas]où l'on sait que[l'animal]n'a pas mis bas [auparavant, cela est remis]au Kohen. Et en cas d'incertitude, il pourra être consommé lors [de l'apparition] d'un défaut par le propriétaire.Rabbi Eliezer ben Ya'akov dit :[Dans le cas d']un gros animal qui expulse une masse de[sang figé], cette[masse] doit être enterrée. (La raison en est qu'il y avait peut-être là un fœtus mâle qui a été consacré comme premier-né à sa naissance), et[l'animal] est exempté de[ce que toute progéniture future soit considérée] comme premier-né.

Lois & Récits de POURIM



Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Mégoula d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions